



Noticiero Bilingüe
LAWNDALE
NEWS



Sunday, April 14, 2024

WEST SIDE TIMES

V. 84 No. 15

P.O. BOX 50599, CICERO, IL 60804 • 708-656-6400

ESTABLISHED 1940



Provident Scholarship Fund Applications Now Open

The application period for the 2024 Provident Scholarship Fund is now open. The scholarship program supports students pursuing health care careers who are from, and committed to caring for, underserved communities. Cook County government and Cook County Health have allocated \$1 million to fund up to 60 scholarships this year. The scholarship program is administered by the Cook County Health Foundation. The Provident

Scholarship Fund offers \$20,000 scholarships to health professional students, including those in medical, dental, physician

assistant and nurse practitioner programs and \$10,000 scholarships to undergraduate and allied health students,

including those nursing, surgical and radiology technology, respiratory therapy, and paramedic programs. Applications

can be submitted through Friday, May 10, 2024. More information about the Provident Scholarship Fund, including criteria and

application information can be found at <http://cookcountyhealth.org/about/careers/provident-scholarship-fund>.

Ya Están Abiertas las Solicitudes del Fondo de Becas Provident

El período de solicitud del Fondo de Becas Provident 2024 está ya abierto. El programa de becas apoya a estudiantes que siguen una carrera en salud y que son de y comprometidos a

atender a comunidades desatendidas. El gobierno del Condado de Cook y Cook County Health ha ubicado \$1 millón para patrocinar hasta 60 becas este año. El Fondo de Becas Provident ofrece becas de \$20,000

a estudiantes de salud profesionales, incluyendo quienes están incluidos en programas médicos, dentales, asistentes médicos y enfermeras practicantes y becas de \$10,000 para estudiantes universitarios

y afines de la salud, incluidos los programas de enfermería, tecnología quirúrgica y radiológica, terapia respiratoria y paramédicos. Las solicitudes se pueden enviar hasta el viernes 10 de mayo de

2024. Puede encontrar más información sobre el Fondo de Becas Provident, incluidos los requisitos y la información de la solicitud, en <http://cookcountyhealth.org/about/careers/provident-scholarship-fund>.



Women's Business Development Center Receives \$500K for Childcare Business Program in Illinois

The Women's Business Development Center (WBDC) received \$500,000 in Congressionally Directed Spending (CDS) funds to support business training for childcare providers throughout Northern Illinois and boost the number of affordable

childcare businesses. This funding enables expansion of current WBDC programming into additional Illinois communities. As a result, more childcare business owners will acquire the information and tools necessary to operate sustainable businesses that

create jobs, fuel economic growth, and build strong communities. U.S. Senator Tammy Duckworth (D-IL) and U.S. Senate Majority Whip Dick Durbin (D-IL) announced on March 25 the Illinois priorities they helped secure in the second "minibus" of government funding bills—which



included the childcare funds. Focusing on the Northern Illinois region, the WBDC will reach childcare businesses by identifying and engaging with geographically focused business service

organizations. The CDS funds will allow the WBDC to expand its direct services and transfer knowledge to other business service organizations so that they can offer programs in their geographic areas. A 2022

study by Illinois Child Care for All Coalition reported that "Childcare is widely unavailable to families, both nationally and in Illinois. In Illinois, 58 percent of the population resides in an area where there aren't enough nearby childcare providers to care for the local population of children."

**INVIERTA EN LA
COMUNIDAD COMPRE EN
TIENDAS LOCALES**



THE OAKS

Apartment living with congregate services
114 South Humphrey
Oak Park, IL, 60302

This property with its architecturally award winning atrium provides seniors and disabled individuals with parking, library, laundry room, Wellness Center and other conveniences. A service coordinator is on staff to assist tenants who may need additional services. The units are studio and one bedroom, each with electric appliances, tile bath, and wall to wall carpeting. Modern fire and safety systems are installed in each apartment and common areas of the building. There are also 8 accessible one bedroom units for the mobility impaired. The Oaks is owned and operated by The Oak Park Residence Corporation and is funded by the Department of Housing and Urban Development through the 202/section 8 Program. Residents pay approximately 30% of their monthly income for rent. For additional information please visit our website at www.oakparkha.org or contact us at 708-386-5812.

**EQUAL HOUSING
LENDER**

Te ofrecemos más que sólo seguros para autos.

OFICINA LOCAL

Allan Gerszonovicz
geico.com/niles-gerszonovicz
 847-779-8101
 7111 W Dempster St, Niles
 ¡Hablamos Español!

Aplican límites. Visita geico.com para ver más detalles. GEICO y afiliados. Washington, DC 20076 © 2023 GEICO 20_259643

Chicago Public Schools Announces 2024-25 Preschool Application Launch

The School Year 2024-25 application is open for Chicago Public School's (CPS) free full-day preschool program for four-year-olds and half-day preschool program for three-year-olds. Families can apply via the Chicago Early Learning website and application portal. The aim is to provide better educational and social outcomes for all children, especially those with the

greatest needs. Over the last several years, the District has expanded early childhood learning opportunities, beginning with the most under-resourced neighborhoods, as part of a city-wide initiative with the Department of Family Support and Services (DFSS) to ensure every four-year-old in each of the city's 77 communities has access to high-quality

preschool programming. In March, the District hosted webinars attended by more than 600 families and caregivers. The District aims to collaborate with the Chicago Department of Public Health (CDPH) to host additional webinars scheduled for later this month and early May. More information about the CPS Preschool programs is available on the District's, www.cps.edu. Parents may also call the Chicago Early Learning



Hotline at (312)-229-1690 for application support in both English and Spanish.

Las Escuelas Públicas de Chicago Anuncian el Lanzamiento de la Solicitud para Preescolar 2024-25

La solicitud para el Año Escolar 2024-25 está abierta para el programa de pre-escolar de un día de las Escuelas Públicas de Chicago (CPS) para niños de cuatro años y el programa de medio día de pre-escolar para

niños de tres años. Las familias pueden hacer su solicitud vía la red de Chicago Early Learning y el portal de solicitud. Lo que se espera es ofrecer una mejor educación y resultados sociales para todos los niños, especialmente los que tienen mayores nece-

sidades. En los últimos años, el Distrito ha ampliado las oportunidades de aprendizaje de la niñez temprana comenzando con los barrios que tienen menos recursos, como parte de la iniciativa de la ciudad con el Departamento de Servicios de Apoyo y

Familiares (DFSS) para garantizar que todo niño de cuatro años en cada una de las 77 comunidades de la ciudad tiene acceso a programación de pre-escolar de alta calidad. En marzo, el distrito organizó seminarios web a los que asistieron más de 600 fa-

milias y cuidadores. El Distrito espera colaborar con el Departamento de Salud Pública de Chicago (CDPH) para organizar seminarios web adicionales, programados para más tarde este mes y principios de mayo. Más información sobre los programas de

pre-escolar de CPS disponibles en www.cps.edu del Distrito. Los padres pueden también llamar a la Línea Directa de Chicago, al (312) 299-1690 para ayuda en las solicitudes, tanto en inglés como en español.



Transformemos tu comunidad y tu vida juntos.

QUIÉRELO. VÍVELO.

HAROLD WASHINGTON • HARRY S TRUMAN • KENNEDY-KING • MALCOLM X • OLIVE-HARVEY • RICHARD J. DALEY • WILBUR WRIGHT

CITY COLLEGES
OF CHICAGO

Clases de verano comienzan el 5 de junio. ccc.edu/aplica





Todos se merecen un lugar al que puedan llamarlo hogar

Hagamos que ser propietario de una vivienda sea un poco más fácil:

CONSIGA HASTA

\$15,000

PARA EL PAGO INICIAL

con el Programa de Asistencia para el Pago Inicial de la ONB¹

PAGUE TAN POCO COMO UN

3% de pago inicial

CON ONB HOME MANAGER²

diseñado para ayudar a compradores de vivienda por primera vez

¿Listo para empezar?

¡Hable con un prestamista hipotecario de Old National hoy mismo!

Visite oldnational.com/home



¹Los fondos son limitados y están sujetos a disponibilidad. Importes aplicables solo en determinados condados. Pueden aplicarse tramos de censo específicos y otras restricciones. Las condiciones del programa están sujetas a cambio. Old National se reserva el derecho de suspender el servicio en cualquier momento. ²Sujeto a aprobación de crédito. Disponible para compradores de vivienda por primera vez. Se requiere un seguro de propiedad. Las tasas están sujetas a cambios diarios. Comuníquese con un prestamista hipotecario de Old National para obtener detalles. NMLS N.º 459308. Miembro de la FDIC. 2430795/2430534-0224-155

Como cortesía, Old National Bank ha traducido cierta información del producto al español. Tenga en cuenta que la mayoría de las comunicaciones, documentos y divulgaciones que recibirá de Old National Bank están únicamente en inglés. Para la apertura de cuenta, le recomendamos que consiga su propio traductor. Como alternativa, Old National Bank también ofrece servicios de interpretación mediante Atención al Cliente llamando al 1-800-731-2265.

El Centro de Desarrollo Empresarial para Mujeres recibe 500.000 dólares para un programa empresarial de cuidado infantil en Illinois



Women's Business Development Center (WBDC) recibió \$500,000 en fondos de Gastos Dirigidos por el Congreso (CDS por sus siglas en inglés) para apoyar entrenamiento comercial para proveedores de cuidado infantil en el norte de Illinois e impulsar el número de empresas de cuidado infantil asequibles. Estos fondos capacitan la ampliación de la actual programación de WBDC en comunidades adicionales de Illinois. Como resultado, más propietarios de negocios de cuidado infantil adquirirán la información y los medios necesarios para operar negocios sostenibles que creen empleos, impulsen el crecimiento económico y establezcan comunidades fuertes. La Senadora de E.U. Tammy Duckworth (D-IL) y el líder de la mayoría del Senado de los Estados Unidos, Dick Durbin (D-IL), anunciaron el 25 de marzo las prioridades de Illinois que ayudaron a asegurar en el segundo "minibús" de proyectos de

ley de financiación gubernamental, que incluían los fondos para el cuidado infantil. Centrándose en la región del norte de Illinois, el WBDC llegará a las empresas de cuidado infantil identificando e interactuando con organizaciones de servicios empresariales enfocados geográficamente. Los fondos CDS permitirán a WBDC centrarse geográficamente en organizaciones de servicios empresariales. Los fondos de CDS permitirán que WBDC amplíe sus servicios directos y transfiera su conocimiento a otras organizaciones de servicio comercial para que puedan ofrecer programas en sus áreas geográficas. Un estudio del 2022 de Illinois Child Care for all Coalition reportó que "En general, el cuidado infantil no está disponible para las familias, ni a nivel nacional ni en Illinois. En Illinois, el 58 por ciento de la población reside en un área donde no hay suficientes proveedores de cuidado infantil cercanos para atender a la población local de niños".

Like us on
Facebook
[Facebook.com/lawndalenews](https://www.facebook.com/lawndalenews)



HAVE NEWS?

Share it with us
ashmar.mandou@lawndalenews.com

Healthcare Providers on Alert for Possible Counterfeit Botox

The Illinois Department of Public Health (IDPH) has alerted healthcare facilities and especially hospital emergency departments to be on a heightened lookout for patients who present with symptoms similar to botulism following a cluster of two cases reported in Illinois of people who received injections in LaSalle County of Botox or a similar possibly counterfeit product. IDPH is working with the LaSalle County Health Department and the Illinois Department of Professional Regulation (IDFPR) on the investigation of the cluster. A similar cluster was also reported by the Tennessee Department of Health and IDPH is in contact with the CDC and FDA regarding this investigation. The two individuals in Illinois reported symptoms similar to botulism such as blurred/double vision, droopy face, and fatigue, shortness of breath, difficulty



breathing, and hoarse voice following injection with either Botox or a possibly counterfeit version of the product. Both individuals in Illinois required hospitalization. Both had received injections from a licensed nurse in LaSalle County who was performing work outside

her authority. In Illinois, the injection of botulinum toxin, the key ingredient in Botox, is a practice of medicine that may only be performed by certain licensed professionals who are licensed and regulated by IDFPR. Botulism is a rare, but potentially deadly illness characterized by

muscle paralysis. Botulism is caused by a nerve toxin that is produced by a bacterium called *Clostridium botulinum* found in nature, which is an ingredient in Botox and other similar substances used for cosmetic reasons. For more information, visit www.dph.illinois.gov.

Proveedores de atención médica en alerta por posible Botox falsificado

El Departamento de Salud Pública de Illinois (IDPH) ha alertado a los centros de atención médica y especialmente a los departamentos de emergencia de los hospitales para que estén más atentos a los pacientes que presentan síntomas similares al botulismo luego de un grupo de dos casos reportados en Illinois de personas que recibieron inyecciones en el condado de LaSalle, de Botox o un producto similar posiblemente falsificado. El IDPH está trabajando con el Departamento de Salud del Condado de LaSalle y el Departamento de Regulación Profesional de Illinois (IDFPR) en la investigación del grupo. El Departamento de Salud de Tennessee también informó un grupo similar y el IDPH está en contacto con los CDC y la FDA con respecto a esta investigación. Las dos personas en Illinois informaron síntomas similares al botulismo, como visión borrosa/doble, cara caída y fatiga, dificultad para respirar, dificultad para respirar y voz ronca después de la inyección de Botox o una versión posiblemente falsificada del producto. Ambas personas en Illinois requirieron hospitalización. Ambos habían recibido inyecciones de una enfermera autorizada en el condado de LaSalle que realizaba un trabajo fuera de su autoridad. En Illinois, la inyección de toxina botulínica, el ingrediente clave del Botox, es una práctica de la medicina que solo pueden realizar ciertos profesionales autorizados y regulados por el IDFPR. El botulismo es una enfermedad rara, pero potencialmente mortal, caracterizada por parálisis muscular. El botulismo es causado por una toxina nerviosa producida por una bacteria llamada *Clostridium botulinum* que se encuentra en la naturaleza y que es un ingrediente del Botox y otras sustancias similares utilizadas con fines cosméticos. Para obtener más información, visite www.dph.illinois.gov.

Spicy
Chicken McNuggets®

Comparte lo picoso

Ordena por adelantado en el app

En McDonald's participantes. © 2024 McDonald's. "Coca-Cola" es una marca registrada de The Coca-Cola Company.

**NOTICE
INVITATION TO BID TO
METROPOLITAN WATER RECLAMATION DISTRICT OF GREATER CHICAGO**

Sealed proposals, endorsed as above, will be submitted back to the District via an electronic upload to the Bonfire Portal only, from the date of the Invitation to Bid, up to 11:00 A.M. (Chicago time), on the bid opening date, and will be opened publicly as described in the Invitation to Bid by the Director of Procurement and Materials Management or designee at 11:00 AM on the stated bid opening date below for:

20-861-2E

**Replacement of Telemetry, Various Locations
Lockport (Will County) and the Counties of Cook and Lake**

Total Estimated Cost: Between \$ 1,710,000.00 and \$ 2,070,000.00

Bid Deposit: \$ 103,500.00

Voluntary Technical Pre-Bid Conference via ZOOM: Wednesday, April 24, 2024 at 9:00 am CST.

Optional Pre-Bid Walk Through: Tuesday, April 23, 2024 at 8:30 am CST at: Stickney Process Control Building, 6001 W. Pershing Rd, Cicero IL, Westchester Pump Station, 1140 Gardner Rd, Westchester, IL, and the Northlake Reservoir, 205 West Diversity Ave, Northlake, IL. Compliance with the District's Affirmative Action Ordinance Revised Appendix D, Appendix V, and the Multi Project Labor Agreement are required on this Contract.

Bid Opening: May 14, 2024

23-098-3P

Overburden Removal at Location of Battery E, OWRP

Total Estimated Cost: Between \$ 8,326,750.00 and \$ 10,079,750.00

Bid Deposit: \$ 403,190.00

Voluntary Technical Pre-Bid Conference via ZOOM: Friday, April 26, 2024 at 10:00 am CST.

Optional Pre-Bid Walk Through: Wednesday, April 24, 2024 at 10:00 am CST at the Terrence J. O'Brien Water Reclamation Plant, 3500 W. Howard St, Skokie, County of Cook, Illinois 60076.

Compliance with the District's Affirmative Action Ordinance Revised Appendix D, Appendix C, Appendix K and the Multi Project Labor Agreement are required on this Contract.

Bid Opening: May 7, 2024

The above is an abbreviated version of the Notice Invitation to Bid. A full version which includes a brief description of the project and/or service can be found on the District's website, www.mwrd.org. The path is as follows: Doing Business → Procurement and Materials Management → Contract Announcements.

Specifications, proposal forms and/or plans may be obtained from the Department of Procurement and Materials Management by downloading online from the District's website at www.mwrd.org (Doing Business → Procurement & Materials Management → Contract Announcements). No fee is required for the Contract Documents. Any questions regarding the downloading of the Contract Document should be directed to the following email:

contractdesk@mwrd.org or call **312-751-6643**.

All Contracts for the Construction of Public Works are subject to the Illinois Prevailing Wage Act (820 ILCS 130/1 et.seq.), where it is stated in the Invitation to Bid Page.

The Metropolitan Water Reclamation District of Greater Chicago reserves the right to reject any or all Proposals if deemed in the public's best interest.

Metropolitan Water Reclamation District of Greater Chicago
By Darlene A. LoCascio
Director of Procurement and Materials Management

Chicago, Illinois
April 10, 2024

HOUSES FOR SALE

HOUSES FOR SALE

**FOR SALE**

4717 W. 84th Place. Chicago, IL

FOR SALE-Updated home 3+1 BR; 2bths, open space kitchen and LR; separate DR; spacious yard with plenty parking plus a two car garage; great location...**BETTY ACOSTA, REALTOR**
773-617-9691**ADVERTISE HERE!**

Carpenters, Plumbers, Electricians, Junk cars dealers and other tradesman and service providers. Take advantage of these special discount offers in our Trade & Service Classified Section. Increase your revenue and get new clients. Reserve your space to advertise in our Professional Services Section

Call us at (708)- 656-6400

24 APT. FOR RENT

24 APT. FOR RENT

2 APARTMENTS FOR RENT

1 bedroom & 2 bedroom apartment \$875 & 975. Carpeted, heating included, laundry facilities and storage shed in basement. Parking in the rear.

CALL ALBERTO 708-439-9253**2 APARTAMENTOS PARA RENTAR**

1 recámara y de 2 recámaras \$875 & \$975. Alfombrado, calefacción incluida, lavandería y cobertizo de almacenaje en el sótano. Estacionamiento en la parte de atrás.

Llame a Alberto 708-439-9253

24 APT. FOR RENT

24 APT. FOR RENT

**APARTMENTS AVAILABLE****1 Month Free ELECTRICITY****Keeler & Roosevelt Rd, 60624****1, 2 & 3 bedroom units****\$950 - \$1,500 per month****Central-Air, stove, fridge incld.****Contact: 773-522-9035****SECTION- 8 OK.**

24 APT. FOR RENT

APARTAMENTODe una recámara.
En el segundo piso.
25th & Sacramento.
\$700 al mes. Utilidades
no incluidas.
Llame al
708-655-1625

53 HELP WANTED

32 OFFICE FOR RENT

**MEDICAL OFFICE
FOR RENT**700 sq ft office, \$850.00
per month, plenty of parking
space, spacious and
renovated waiting room.
Call Gregorio/Ana
(773) 283-1385.

53 HELP WANTED

Roll Form Operator or Tube Mill Operators

Metal Roll Forming Co in Berkeley IL near Hillside is seeking skilled Full Time Roll forming machine operator and Roll Forming Die Setup men for a Roll Forming company in the Chicago suburbs.

Experience preferred but not required in some cases based on aptitude. Roll forming die set up experience a big plus. Mechanical ability and creativity needed. Will train motivated worker. Some heavy lifting required. Some English preferred, must work well with others. Benefits include, 401K plan, Family Health Insurance, paid holidays, vacation. First shift hours Tuesday-Friday 5:30am-3:30pm. Uniforms provided.

Email: Dawn@johnsonrollforming.com
or call 708-449-7050 ask for Dawn**Executive Driver
Needed- Part Time**To perform professional driver duties and delivery in a timely and professional manner. We have multiple part-time and full-time shifts available and hours are flexible. Previous delivery experience is not required. The ideal candidate is described as an individual who takes pride in their driving and is dedicated to providing superior customer service. Contact (Lsummers909@gmail.com)**SE SOLICITA****OPERADORES DE MAQUINA**Turno de 8 a.m. - 4:30 am
NO EXPERIENCIA NECESARIA. Aplicar de 10am-2pm
4712-16 W. RICE STREET IN CHICAGO, IL 60651**CAL-ILL GASKET 773-287-9605****ALTO RETORNO A SU INVERSION
CASA COMERCIAL DE 11 RECAMARAS****QUITO-ECUADOR**
Call 708-983-3420**STATE FARM
FULL-TIME P&C LICENSE INSURANCE****ACCOUNT POSITION**

Looking for self motivated, detail oriented. Knowledge in Windows and other Computer Applications, with Excellent Communication Skills & Multi-Tasker.

Bilingual Spanish preferred. We will train.

Send resume to: Beth Cadwalader

5657 N. Milwaukee Ave.

Chicago Illinois 60646

Email:beth.cadwalader.cjf0@statefarm.com

or Call: (773) 631-1460

Ask for Paula

**CLASS A
SEMI DUMP TRUCK DRIVERS
& CONCRETE MIXER DRIVERS
WANTED**Full time positions
are available.**APPLY IN PERSON****AT 5308 W. GRAND AVE.
CHICAGO, IL 60639****ABRIMOS CAÑOS****•SE DESTAPAN TINAS,
LAVAMOS• Y SEWER LINES***Cicero, Berwyn, Chicago
y Suburbios**Pregunte por Angel***773-406-4670****INVIERTA
EN LA
COMUNIDAD
COMPRE EN
TIENDAS
LOCALES**104 PROFESSIONAL
SERVICE**IMPORT AND
EXPORT RAMIREZ***Partes para Licuadoras
Blender Parts***¡NO SE APURE!
TENEMOS LAS PARTES
QUE USTED NECESITA**

Chicago, IL.

TEL: 773-990-0789 /

TEL: 773-209-3700

LAWNDALE *news*

neighborhood newspapers

WHY LOCAL NEWSPAPERS ARE SO IMPORTANT?



**LOCAL NEWSPAPERS
HAVE LONG BEEN THE
CONSCIENCE OF OUR
COMMUNITIES.**

*Local Newspapers have the
best access to the needs and
opinions of our citizens*

*So pick up a copy of the Lawndale News... And put your
hand on the pulse of Chicago's Hispanic Market*

708-656-6400